

28451-90
(4617-1-78,
4617-2-82,
4617-3-86)

10-2004



2005

28451-90

Paints and varishes. List of equivalent terms

(4617-1-78,
4617-2-82,
4617-3-86)MKC 01.040.87
87.040
231001.07.91

(D), () (F)

1.

1.1. ()

D. Anstrichfarbs

E. Paint

F. Peinture

1.2.

D. Klarlack

E. Varnish

F. Vernis

1.3.

D. Bindemittelösung

E. Medium; vehicle

F. Milieu de suspension

1.4.

D. Bindemittel

E. Binder

F. Liant

1.5.

D. Lösemittel

E. Solvent

F. Solvant

1.6 .

- D. Verschnittmittel
- E. Diluent
- F. Diluant

1.66.

- D. Verdiinnungsmittel
- E. Thinner

1.7.

- D. Farbstoff
- E. Dyestuff
- F. Colorant

1.8.

- D. Pigment
- E. Pigment
- F. Pigment

1.9.

- D. Fullstoff
- E. Extender
- F. Matiere de charge

1.10.

- D. Untergrund
- E. Substrate
- F. Subjectile

1.11.

- D. Schicht
- E. Coat
- F. Couche

1.12.

- D. Grundanstrich
- E. Priming coat
- F. Couche d'impression; couche primaire

1.13.

- D. Zwischenanstrich
- E. Intermediate coat
- F. Couche intermediaire

1.14.

- D. Deckanstrich; Schlussanstrich
- E. Finishing coat; top coat
- F. Couche de finition

1.15.

- D. Trocknung
- E. Drying
- F. Sechage

1.16.

- D. Film
- E. Film
- F. Feuil

1.17.

- D. Anstrichsystem; Anstrichaufbau
- E. Paint or varnish system
- F. Systeme de peinture ou de verms

1.18.

- D. Isolierschicht
- E. Barrier coat
- F. Couche d'isolation

1.19.

- D. Fuller

- E. Filler
- F. Enduit

1.20.

- D. Mehrkomponentenmaterial
- E. Multi-pack product
- F. Produit livré en plusieurs emballages

2.**2.1.** ()

- D. Pigmentvolumenkonzentration (PVK)
- E. Pigment volume concentration (PVC)
- F. Concentration pigmentaire volumique (CPV)

2.2. ()

- D. Kritische Pigmentvolumenkonzentration (KPVK)
- E. Critical pigment concentration (CPVC)
- F. Concentration pigmentaire volumique critique (CPVC)

2.3.

- D. Nichtfluchtiger Anteil
- E. Non-volatile matter
- F. Extrait sec

2.4.

- D. Ergiebigkeit
- E. Practical spreading rate
- F. Rendement pratique en surface

2.5. ()

- D. Topfzeit
- E. Pot-life
- F. Delai maximal d'utilisation

2.6.

- D. Agglomerat
- E. Agglomerate
- F. Agglomerat

2.7.

- D. Bandbeschichtung; Coil coating
- E. Coil coating
- F. Enduction en continu de bandes

2.8.

- D. Konsistenz
- E. Consistency
- F. Consistance

2.9. _____

- D. Trocknungsstadien
- E. Stages in drying
- F. Stades de sechage

2.9.1. « »

- D. Staubtrocken
- E. Dust dry
- F. Hors poussiere

2.9.2.

- D. Durchgetrocknet
- E. Through dry
- F. Sec a coeur

2.9.3.

- D. Oberflächentrocken
- E. Surface dry
- F. Sec en surface

2.9.4.

- D. Stapelbar
- E. Stackable
- F. Gerbable; empilable

2.9.5.

- D. Klebfrei
- E. Tack free
- F. Hors poisse; non collant

2.10.

- D. Glanzbegriffe
- E. Gloss terms
- F. Termes de brillant

2.10.1.

- D. Eierschalenglanz
- E. Eggshell gloss
- F. Brillant satine

2.10.2.

- D. Glanzend
- E. Glossy
- F. Brillant

2.10.3.

- D. Hochglanz
- E. High gloss
- F. Brillant eleve; haut brillant

2.10.4.

- D. Matt
- E. Mat
- F. Mat

2.10.5.

- D. Seidenglanz
- E. Satin gloss
- F. Brillant soyeux

2.11.

- D. Mahlfeinheit; Komigkeit
- E. Fineness of grind
- F. Finesse de broyage

2.12.

- D. Tranken; impragnieren
- E. To impregnate
- F. Impregner

2.13.

- D. Losemittelretention
- E. Solvent retention
- F. Retention de solvant

2.14.

- D. Stampfvolumen
- E. Tamped volume
- F. Volume tasse

2.15.

- D. Benetzen
- E. Wetting
- F. Mouiller

2.16.

- D. Kurzolig, mager
- E. Short oil
- F. Court en huile

2.17.

- D. Mittelloig
- E. Medium oil
- F. Moyen en huile

2.18.

- D. Langolig E. Long oil F. Long en huile

3.**3.1.**

- D. Haftung
- E. Adhesion
- F. Adherence

3.2

- D. Vertraglichkeit (von Erzeugnissen)
- E. Compatibility (of products)
- F. Compatibilite (de produits)

3.26

- D. Vertraglichkeit (eines Erzeugnisses mit dem Untergrund)
- E. Compatibility (of product with the substrate)
- F. Compatibilite (d'un produit avec le subjectile)

3.3.

- D. Glanz
- E. Gloss
- F. Brillant

3.4.

- D. Deckvermogen
- E. Hiding power
- F. Pouvoir masquant

3.5.

- D. Harte
- E. Hardness
- F. Durete

3.6.

- D. Flexibilitat
- E. Flexibility
- F. Souplesse

3.7.

- E. Sheen
- F. Lustre

3.8.

- D. Washbestandigkeit
- E. Washability
- F. Lavabihte

4.**4.1.**

- D. Alkydharz
- E. Alkyd resin
- F. Resine alkyde

4.2.

- D. Bitumen
- E. Bitumen
- F. Bitume

4.3.

- D. Behandeltes 01

E. Processed oil

F. Huile traitée

4.4.

D. Modifiziertes Öl

E. Modified oil

F. Huile modifiée

4.5.

D. Standöl

E. Stand oil; bodied oil

F. Standolie

4.6.

D. Verkochtes Öl

E. Boiled oil

F. Huile cuite

4.7.

D. Geblasenes Öl

E. Blown oil

F. Huile soufflée

4.8.

D. Buchdruckfirnis

E. Lithographic varnish

F. Vernis lithographique

4.9.

D. Trockenstoff

E. Drier

F. Siccatif

4.10.

D. Trocknungsverzögerer; Verzögerer

E. Retarder

F. Retardateur

4.11.

D. Abtonpaste

E. Stainer; tinter

F. Colorant; teinte de base

4.12.

D. Beschleuniger

E. Accelerator

F. Accélérateur

4.13.

D. Harter

E. Hardener; curing agent

F. Durcisseur

4.14.

D. Weichmacher

E. Plasticizer

F. Plastifiant

5.

5.1.

D. Blase

E. BUster; bubble

F. Bulle; cloque; soufflure

5.2.

D. «Streifigkeit»

E. Ropiness

F. Cordage

5.3.

- D. Laufer, Nasen, Gardinen
- E. Runs, sags, curtains
- F. Coulures en formede gouttes; de draperies ou de festons

5.4. (—)

- D. Hochziehen
- E. Lifting
- F. Detrempe

5.5.

- D. Runzeln
- E. Wrinkling
- F. Frisage

5.6.

- D. Fehlstelle
- E. Holiday, miss
- F. Manque

5.7. ,

- D. Nadelstich
- E. Pin-holes
- F. Pique

5.8.

- D. Ansatz
- E. Lapping
- F. Reprise

5.9.

- D. Ausschwitzen
- E. Exudation
- F. Exsudation

5.10.

- D. Kollergang; Kollermühle
- E. Edge runner
- F. Broyeur a meules

5.11. — — ()

- D. Ausschwimmen
- E. Floating; flooding
- F. Flottage

5.12.

- D. Bronzieren
- E. Bronzing
- F. Bronzage

5.13. ,

- D. Riss
- E. Crack; tear; fissure
- F. Craquelure

5.14. _____

- D. Abblattem
- E. Flaking
- F. Ecaillage

5.15.

- D. Kreiden
- E. Chalking
- F. Farinage

5.16.

- D. Fadenkorrosion; Fihformkorrosion
- E. Fihform corrosion
- F. Corrosion filiforme

- 5.17. ,
D. Ausblühen
E. Efflorescence
F. Efflorescence

- 5.18.
D. Aufschwimmen
E. Leafing
F. Pelliculant; leafing

6.

- 6.1. ,
D. Kitt; Spachtelmasse
E. Putty
F. Mastic de vitrier

- 6.2. ()
D. Kitt für Stahlfenster
E. Putty for steel-framed windows
F. Mastic pour cadre de fenetre en acier

- 6.3. ,
D. Fugendichtungsmasse
E. Jointing mastic; sealant
F. Mastic pour joints

7.

- 7.1.
D. Imprägniermittel
E. Impregnating agent
F. Produit d'imprégnation

- 7.2. ()
D. Holzschutzmittel
E. Wood preservative
F. Produit de protection du bois

- 7.3.
D. Einläpmittel für Holz
E. Wood sealer
F. Appret pour bois

- 7.4. ,
D. Holzbeize
E. Wood stain
F. Teinture, colorant pour bois

8.

- 8.1. ()
D. Reinigungsmittel
E. Cleaner
F. Produit de nettoyage

- 8.2. ,
D. Poliermittel
E. Polish
F. Produit à polir

- 8.3.
D. Ballenmattine
E. French polish

F. Vernis au tampon

8.4.

D. Schleifpaste

E. Flattening compound

F. Pate aponcer

9.

9.1.

D. Abbeizmittel

E. Paint remover

F. Decapant

9.2.

D. Autoreparaturlack

E. Car refinishing paint

F. Peinture pour retouches de carrosserie

9.3.

D. Zinkstaubfarbe

E. Zinc-rich paint

F. Peinture a haute teneur en zinc; peinture riche en zinc

9.4.

D. Organosol

E. Organosol

F. Organosol

9.5.

D. Plastisol

E. Plastisol

F. Plastisol

9.6.

D. Pulverlack

E. Powder coating

F. Peinture en poudre

9.7.

D. Fertigungsbeschichtung; Shop Primer

E. Shop primer

F. Peinture primaire d'atelier

9.8.

D. Abziehlack

E. Strippable coating

F. Vernis pelable

9.9.

D. Haftgrundmittel; Wash Primer

E. Wash primer; etch primer

F. Peinture primaire reactive

9.10.

D. Antifoulingfarbe

E. Antifouling paint

F. Peinture antisahssure

9.11.

D. Strukturspachtelmasse

F. Enduit decoratif

. 10 28451-90

1. « ») (
2. 26.02.90 280 28451—90,
4617-2-82, 4617-3-86 01.07.91 4617-1—78,
- 3.
4. . 2005 .

07.11.2005. 15.12.2005. 60 84*/8.
. . .1,40. - . .1,15. 90 . .940. 2230.
« », 123995 , ,4.
www.gostinfo.ru info@gostinfo.ru
« »
« — .« », 105062 , ., 6.